



|           |                             |                                     |    |
|-----------|-----------------------------|-------------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung          | Akku-Handstaubsauger                | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use        | Rechargeable Vacuum Cleaner         | 8  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi               | Aspirateur rechargeable             | 12 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing          | Stofzuiger op batterijen            | 16 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso        | Aspiradora recargable               | 20 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso               | Aspirapolvere a batterie            | 24 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning              | Batteridrevet støvsuger             | 28 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning              | Batteridreven dammsugare            | 32 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje                  | Akkukäyttöinen pölynimuri           | 36 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi          | Odkurzacz bezprzewodowy             | 40 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως             | Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι | 44 |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации | Аккумуляторный пылесос              | 49 |

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

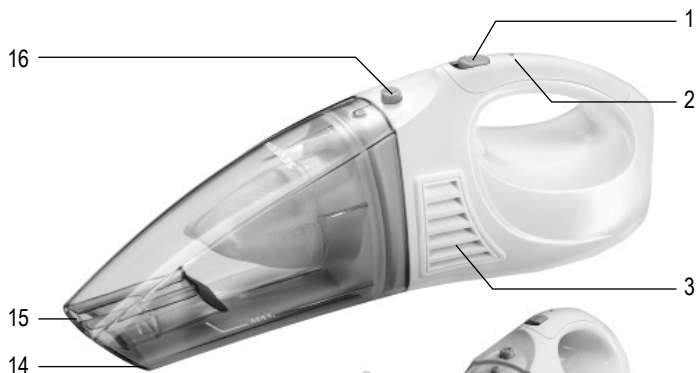
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Akku-Handstaubsauger

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Netzteils angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Ein-Aus-Schalter
2. Kontrollleuchte
3. Luftaustrittsöffnungen
4. Ladebuchse (Geräteunterseite)
5. Akkufachabdeckung (Geräteunterseite)
6. Filter
7. Wandhalter
8. Netzteil
9. Fugenbürste
10. Gummidüse
11. Fugendüse
12. Klinkenstecker
13. 12 V Fahrzeug-Ladekabel
14. Staubbehälter
15. Saugöffnung mit innenliegendem Saugstutzen
16. Entriegelungstaste

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen

einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung das Netzteil aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne

Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- **Den Akku-Sauger niemals ohne Filter betreiben.**
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Keine heißen oder glühenden Gegenstände und ätzenden oder brennbaren Flüssigkeiten aufsaugen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.

### **Wandhalter**

Der Wandhalter dient zur Aufbewahrung des Gerätes und als Ladestation.

Den Wandhalter senkrecht mit den beiliegenden Dübeln und Schrauben in der Nähe einer Steckdose befestigen. Der Klinkenstecker muss in der Wandhalterung eingesetzt sein und muss nach oben zeigen. Die Fugendüse mit Bürste und die Gummidüse können rechts und links des Gerätes auf die Halterung gesteckt werden.

### **Ladevorgang**

Vor der ersten Inbetriebnahme des Akkusaugers muss der leere Akku zunächst ca. 10 Stunden aufgeladen werden.

- Netzteil in eine Steckdose stecken.
- Ein/Aus-Schalter in die Null-Stellung bringen.
- Den Akku-Sauger in den Wandhalter einsetzen. Der Ladevorgang beginnt und die Kontrollleuchte leuchtet rot. Sobald die rote Kontrollleuchte erlischt, ist das Gerät einsatzbereit.
- **Der Akku-Sauger kann am Netzteil angeschlossen bleiben, um ihn dauernd betriebsbereit zu halten.**
- Während des Ladevorgangs kann sich das Netzteil leicht erwärmen. Dies ist ein normaler Vorgang und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
- Wird der Akku-Sauger eine längere Zeit nicht benutzt, kann sich die Kapazität des Akkus verringern. Nach einigen Lade-/Entladevorgängen wird aber wieder die ursprüngliche Kapazität erreicht.

### **12 V Anschluss**

- Mit dem 12 V Anschluss kann der Akku des Gerätes über den Zigarettenanzünder des Fahrzeugs aufgeladen werden.

- Stecken Sie den kleinen Stecker des Anschlusskabels in die 12V Buchse des Akku-Saugers, den großen Stecker in den Zigarettenanzünderanschluss des Fahrzeugs.
- Die Spannungsversorgung erfolgt direkt aus dem Bordnetz des Fahrzeugs. Die Kontrollleuchte leuchtet rot.

### Flüssigkeiten aufsaugen

Schieben Sie die Gummidüse vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten vollständig in die Saugöffnung.

### Fugendüse

Die Fugendüse wird zum Saugen von Fugen, Ecken und anderen schwer zugänglichen Stellen vorne in die Saugöffnung eingesteckt.

### Fugenbürste

Die Fugenbürste wird vorne auf die Fugendüse gesteckt. Sie dient zum Reinigen von unebenen Flächen, wie z.B. Tastaturen.

### Inbetriebnahme

- Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Stecken Sie bei Bedarf das entsprechende Zubehör in die Saugöffnung.
- Das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet grün.
- Entleeren Sie rechtzeitig den Staubbehälter, bevor der aufgesaugte Schmutz bzw. die Flüssigkeit über die Höhe des innenliegenden Saugstutzens steigt (siehe Max-Markierung).
- Lässt die Akkuleistung während des Betriebes nach, blinkt die Kontrollleuchte grün, bevor sich der Akku-Sauger

automatisch ausschaltet, um eine Tiefentladung des Akkus zu verhindern. Laden Sie dann den Akku-Sauger wieder auf. **Achten Sie darauf das Gerät auszuschalten, bevor es in die Ladestation eingesetzt wird.**

### Reinigung

#### Allgemein

- Vor der Reinigung den Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Das Gerät und das Netzteil dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse, falls erforderlich, mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen und nachtrocknen.

#### Staubbehälter entleeren

Wenn bei vollem Akku die Saugkraft nachlässt, ist der Staubbehälter mit dem Filter zu entleeren.

- Akku-Sauger mit dem Staubbehälter nach unten gerichtet in die Hand nehmen.
- Entriegelungstaste drücken, den Staubbehälter schräg nach unten öffnen, Filter entnehmen und den Schmutz entleeren.
- Den Filter durch Abklopfen oder vorsichtiges Abbürsten reinigen. Der Staubfilter kann zur Reinigung vom Filterhalter gelöst werden. Hierzu Filter und Filterhalter in entgegengesetzte Richtungen drehen und den Filter abnehmen.
- Bei starker Verschmutzung den Filter in einer Seifenlösung auswaschen und vollständig trocknen lassen. Dann den Filter wieder auf den Filterhalter aufsetzen und durch Drehung verriegeln.

- Filterhalter, Staubbehälter und Düsen können ebenso gereinigt werden.

## Akku

- Im Gerät befindet sich ein Nickel-Metallhydrid (Ni-Mh) Akkupack. Der Akkupack muss zur Entsorgung entnommen werden.
- Das Akkufach befindet sich unter dem Gerät. Zum Öffnen die Schraube an der Akkufachabdeckung mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen. Den Akkupack herausnehmen, die Kabel einzeln durchkneifen und den Akkupack entsorgen.

- **Akkus dürfen nicht in den Hausmüll gelangen sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden. Dies gilt auch für Akkus von unbrauchbar gewordenen Geräten.**



## Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

## Entsorgung

Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre



Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Rechargeable Vacuum Cleaner

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the adaptor. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. On/Off switch
2. Indicator lamp
3. Air outlet openings
4. Charging jack (on underside)
5. Battery compartment cover (on underside)
6. Filter
7. Wall bracket
8. Adaptor
9. Crevice brush
10. Rubber nozzle
11. Crevice tool
12. Charging plug
13. 12 V charging cable for cars
14. Dust container
15. Suction aperture with inner suction tube
16. Release button

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by

our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Always disconnect the adaptor from the wall socket before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children

under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- **Do not operate the vacuum cleaner without its filter.**
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Never use the appliance to pick up hot or smouldering material, nor acid or inflammable liquids.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

## Wall mounting

The wall bracket is designed for storing the appliance and also serves as a charging unit.

First insert the charging plug into the wall bracket, facing up.

Mount the wall bracket vertically, near a wall socket, using the screws provided with the

appliance.

Both the crevice tool with brush and the rubber nozzle can be stored on the left and right sides of the appliance.

## Charging process

Before using the vacuum cleaner for the first time, the battery must be charged for a period of approximately 10 hours.

- Insert the adaptor into a wall socket.
- Put the On/Off switch to its off position.
- Place the vacuum cleaner in the wall bracket. The charging process begins automatically and the indicator light shows red. Once the red indicator light goes out, the appliance is ready for use.
- **This appliance can remain on charge indefinitely without damage or danger** and is therefore fully charged and ready for use at all times.
- Whilst charging, the adaptor will become warm. This is perfectly normal and safe and does not indicate a malfunction of any kind.
- If the vacuum cleaner is not being used for a long period of time, the capacity of the battery may decrease by a certain amount. However, full capacity will be restored after several charge/discharge cycles.

## 12 V operation

- With the 12 V connector, the battery pack may be recharged through the car cigarette-lighter socket.
- Insert the small plug of the connecting cable into the 12V jack of the vacuum cleaner, and the larger plug into the car's cigarette-lighter socket.
- Power is now supplied directly from the car's electrical system; the indicator lamp

shows red.

### **Picking up liquid matter**

Before picking up liquid matter, ensure that the rubber nozzle is fully inserted in the suction aperture.

### **Crevice tool**

The crevice tool can be inserted into the suction aperture to clean crevices, corners and other areas difficult to reach.

### **Crevice brush**

The crevice brush can be fitted to the crevice tool and is suitable for cleaning uneven surfaces such as computer keyboards etc.

### **Operation**

- Remove the vacuum cleaner from its wall bracket.
  - If required, fit any of the nozzle attachments to the suction aperture.
  - Switch on the appliance using the On/Off switch. The indicator lamp shows green.
  - Always ensure that the dust container is emptied in good time, before the dust or liquid matter collected reaches the level of the inner suction tube (see max marking).
  - If the battery loses power during operation, the green indicator lamp starts flashing and the appliance switches off after a while; this is to prevent excessive discharge of the battery pack. In this case, the battery pack needs recharging.
- Always ensure that the appliance is switched off before putting it in the charging station.**

### **Cleaning and care**

#### **General**

- Before cleaning the appliance, remove

the vacuum cleaner from the wall bracket.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance or the adaptor with water and do not immerse them in water.
- If necessary, the housing may be wiped with a damp cloth. Wipe dry afterwards.

### **To empty the dust container**

Reduced vacuuming power despite a fully charged battery pack indicates that the dust container and filter inlay must be emptied.

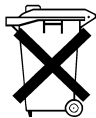
- Hold the vacuum cleaner with the dust container facing downwards.
- Push the release button, open the dust container in a downward and forward direction, remove the filter and empty it.
- The filter may be cleaned by slightly tapping it, or by gentle brushing. The filter can be separated from its holder by simply turning filter and holder in opposite directions and taking the filter off.
- Should the filter be visibly dirty, it should be thoroughly cleaned with soapy water; make sure to let it dry completely afterwards. Once dry, replace the filter to its holder and lock it by turning it.
- The filter holder, dust container and attachment tools may be cleaned the same way.

### **Battery pack**

- This appliance contains a nickel-metal hydride (Ni-Mh) rechargeable battery pack, which may be removed for disposal. When replacing the battery pack, ensure that only an original battery pack is used.
- The battery compartment is located on the underside of the appliance. Open the compartment by removing the screw in the compartment cover using a suitable screwdriver. Lift the battery pack out, cut

the cables one at a time (taking care not to cause a short-circuit), and dispose of the battery pack properly.

- **Never dispose of old battery packs in domestic garbage, but only through the proper public collection points. This also applies to the battery packs of defective appliances.**



legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national

## Aspirateur rechargeable

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'adaptateur. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Interrupteur Marche/Arrêt
2. Témoin lumineux
3. Orifices d'évacuation d'air
4. Prise de chargement (à la base)
5. Couvercle du logement de la batterie (à la base)
6. Filtre
7. Support mural
8. Adaptateur
9. Brosse pour prolongateur plat
10. Embout en caoutchouc
11. Prolongateur plat
12. Fiche de chargement
13. Câble connecteur 12 V pour recharge en voiture
14. Compartiment à poussières
15. Embout aspirant avec tuyau d'aspiration interne
16. Bouton de déblocage

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures,

les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours l'adaptateur de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien

ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- **N'utilisez pas cet aspirateur sans filtre**
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez jamais l'appareil pour aspirer des matériaux chauds, acides ou inflammables.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

## Montage

Le support mural est destiné au rangement de l'appareil et lui sert également de

chargeur.

Branchez d'abord la fiche de chargement dans la prise murale, vers le haut.

Montez le support mural verticalement, à proximité d'une prise de courant, en vous servant des vis livrées avec l'appareil.

Le prolongateur plat avec la brosse et l'embout en caoutchouc peuvent être rangés sur les côtés gauche et droit de l'appareil.

## Chargement

Avant d'utiliser l'aspirateur pour la première fois, il faut charger la batterie pendant environ 10 heures.

- Branchez l'adaptateur sur une prise murale.
- Placez l'interrupteur marche/arrêt sur la position arrêt.
- Insérez l'aspirateur dans le support mural. Le processus de charge démarre automatiquement et le témoin lumineux s'allume rouge. Une fois que le témoin lumineux s'éteint, l'appareil est prêt à être utilisé.
- **Cet appareil peut rester en charge indéfiniment sans dégât ni danger**, il est par conséquent en charge complète prêt à l'emploi à tout moment.
- L'adaptateur chauffe au cours du chargement. C'est tout à fait normal et sans danger et n'indique pas une défaillance quelconque.
- Si l'aspirateur n'est pas utilisé pendant une longue période, la capacité de la batterie pourrait être quelque peu réduite. La pleine capacité reviendra néanmoins au bout de quelques cycles de chargement/déchargement.

## Fonctionnement 12 V

- Grâce au câble connecteur 12 V, le

pack batterie peut être rechargé en le branchant sur l'allume-cigare de la voiture.

- Insérez la petite fiche du câble connecteur dans la douille de 12V de l'aspirateur, et la grande fiche dans la prise de l'allume-cigare de la voiture.
- L'alimentation électrique est à présent fournie automatiquement par la voiture et le témoin lumineux s'allume rouge.

### **Aspiration des liquides**

Avant d'aspirer un liquide, vérifiez que l'embout en caoutchouc est inséré complètement dans la bouche d'aspiration.

### **Prolongateur plat**

Le prolongateur plat peut être inséré dans l'orifice d'aspiration pour nettoyer les fentes, coins et autres endroits d'accès difficile.

### **Brosse pour prolongateur plat**

La brosse se fixe sur le prolongateur plat et convient au nettoyage des surfaces irrégulières telles que les claviers etc.

### **Utilisation**

- Oter l'aspirateur de son support mural.
- Si nécessaire, adaptez au choix un des accessoires fournis à l'ouverture d'aspiration.
- Mettez l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt. Le témoin lumineux s'allume vert.
- Videz régulièrement le bac à poussière, et toujours avant que la poussière ou le liquide ramassé n'arrive au niveau du tube d'aspiration intérieur (voir repère max.).
- Si la batterie perd de sa puissance pendant l'utilisation, le témoin lumineux

vert se met à clignoter et l'appareil s'éteint ; ceci afin d'éviter une décharge complète du pack batterie. Dans ce cas, le pack batterie doit être rechargé.

**Assurez-vous toujours que l'appareil est arrêté avant de le replacer sur son support mural.**

### **Nettoyage**

#### **Généralités**

- Avant de nettoyer l'aspirateur, enlevez-le du support mural.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil ni l'adaptateur à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau ou d'autres liquides.
- Au besoin, on peut essuyer le boîtier avec un chiffon humide. Essuyez ensuite pour sécher.

### **Pour vider le compartiment à poussières**

Une puissance d'aspiration réduite même avec une batterie d'alimentation chargée indique que le compartiment à poussières et le filtre doivent être vidés.

- Tenez l'aspirateur avec le bac à poussière vers le bas.
- Poussez le bouton de déblocage du couvercle, ouvrez le compartiment à poussières vers le bas et vers l'avant, Enlevez le filtre et videz le compartiment.
- Le filtre peut être nettoyé en le tapant légèrement ou en le brossant délicatement. Le filtre peut être séparé de son support en tournant simplement le filtre et le support dans des directions opposées et en ôtant le filtre.
- Si le filtre est visiblement sale, il faut le nettoyer à l'eau savonneuse, en s'assurant de bien le laisser sécher après cela. Une fois sec, remplacez le filtre

sur son support et verrouillez-le en le tournant.

- Les porte filtre, bac à poussière et accessoires peuvent être nettoyés de la même façon.

## La batterie

- Cet appareil est muni d'une batterie rechargeable au nickel-hydrure métallique (Ni-Mh) qui peut être enlevée pour jetée. Remplacez toujours la batterie par une batterie d'origine.
- Le compartiment à batterie est situé sous l'appareil. Ouvrez le compartiment en dévissant la vis du couvercle du compartiment à l'aide d'un tournevis adapté. Sortez la batterie, coupez les câbles un par un, (en prenant soin de ne pas causer de court-circuit), et mettez le pack batterie au rebut en respectant les consignes de protection de l'environnement.
- **Ne jetez jamais les packs batterie usagés avec les ordures ménagères, mais mettez-les au rebut dans des**



**centre de collecte appropriés. Ceci s'applique également pour les packs batterie d'appareils défectueux.**

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et

l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Stofzuiger op batterijen

### Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van de adapter. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Aan/uit schakelaar
2. Indicatielampje
3. Luchtuitlaat
4. Laadstekerbus (aan onderzijde)
5. Deksel batterijruimte (aan onderzijde)
6. Filter
7. Muurbevestiging
8. Adapter
9. Spleten borstel
10. Rubberen mondstuk
11. Kierenzuiger
12. Laadstop
13. 12 V aansluitingskabel voor auto
14. Stofbak
15. Vacuum-mondstuk met inwendige zuigpijp
16. Ontgrendeldrukknop

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts

uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Verwijder altijd de adapter uit het stopcontact voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden

uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.

- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- **De stofzuiger niet zonder het filter gebruiken.**
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Gebruik dit apparaat nooit om hete, bijtende of brandbare materialen op te zuigen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,

- in bed-and breakfast gasthuizen.

## Bevestiging

De muurbevestiging is ontworpen voor het opbergen van de stofzuiger. De lader is ingebouwd in de muurbevestiging.

Steek eerst de laadstop in de top van de muurbevestiging.

Plaats de muurbevestiging verticaal naast een stopcontact en gebruik de bijgeleverde schroeven voor bevestiging.

Zowel het spleten hulpstuk met de borstel als het rubberen mondstuk kunnen opgeborgen worden aan de linker en rechter zijdes van het apparaat.

## Laadproces

Voordat de stofzuiger voor de eerste keer wordt gebruikt moet de batterij gedurende ongeveer 10 uur worden opgeladen.

- Steek de adapter in een stopcontact.
- Zet de Aan/Uit schakelaar naar de uit positie.
- Plaats de stofzuiger in de muurbevestiging. Het laadproces begint automatisch en het indicatielampje zal rood weergeven. Zodra het rode indicatielampje uitgaat is het apparaat klaar voor gebruik.
- **Dit apparaat kan altijd in de lader blijven zonder dat schade of gevaar ontstaat.** Het zal altijd volledig opgeladen zijn en klaar voor gebruik.
- Tijdens het laden zal de adapter warm worden. Dit is helemaal normaal en veilig, en wijst niet op een storing in welke vorm ook.
- Wanneer de stofzuiger gedurende een langere periode niet is gebruikt zal de capaciteit van de batterij enigszins afnemen. De volle capaciteit zal na enige

ladings/ontladingscycli weer zijn hersteld.

## 12 V Gebruik

- Met de 12 V aansluitingskabel, mag men het batterijpak opladen door middel van het cigaretaanstekercontact van de auto.
- Stop de kleine stekker van de aansluitingskabel in het 12V contact van de stofzuiger en stop de grotere stekker in het cigaretaanstekercontact van de auto.
- Power zal nu direct van het elektrische systeem van de auto komen; het indicatielampje zal rood weergeven.

## Oppakken van vloeibare materie

Voordat men vloeibare materie oppakt, moet men ervoor zorgen de het rubberen mondstuk volledig in de zuigopening geplaatst is.

## Kierenzuiger

De kierenzuiger kan bevestigd worden op het stofzuigermondstuk om kieren, hoeken en moeilijk bereikbare plaatsen te bereiken

## Spletenborstel

De spletenborstel kan op het kieren hulpstuk geplaatst worden en is geschikt voor het schoonmaken van ongelijke oppervlakten zoals toetsenborden enz.

## Gebruik

- Verwijder de stofzuiger van de muurbevestiging.
- Wanneer nodig bevestig een van de bijgeleverde zuighulpstukken aan het stofzuigermondstuk.
- Schakel het apparaat met de On/Off (aan/uit) schakelaar aan. Het indicatielampje zal groen weergeven.
- Zorg er altijd voor dat de stofbak

regelmatig geleegd word, voordat het stof of de vloeibare materie de level van de binnenste zuigpijp bereikt (zie max markering).

- Wanneer de batterij kracht verliest tijdens gebruik zal het groene indicatielampje beginnen te knipperen en het apparaat zal voor een korte tijd uitschakelen; dit is om te voorkomen dat het batterijpak volledig geleegd wordt. In dit geval moet men het batterijpak opnieuw laden.

**Zorg er altijd voor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat men het in het laadstation plaatst.**

## Reiniging

### Algemeen

- Voordat het apparaat wordt gereinigd moet het eerst uit de adapter worden verwijderd.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat of de adapter nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Wanneer nodig het huis met een vochtige doek afvegen. Wrijf het daarna droog.

## Ledigen van de stofbak

Verminderde zuigkracht, terwijl de batterij geheel is geladen, wijst erop dat de stofbak en filterinzet moeten worden leeggemaakt.

- Houd de stofzuiger vast met de stofbak omlaag gericht.
- Druk de ontgrendeldrukknop van het deksel in, open de stofbak in neerwaartse en voorwaartse richting. Verwijder de filterinzet en maak de bak leeg.
- The filter mag schoongemaakt worden door er tegen te kloppen, of het zachtjes te borstelen. De filter kan verwijderd worden van de houder door simpelweg

de filter van de houder af te trekken in tegenovergestelde richting.

- Wanneer het filter duidelijk vuil is moet het met een zeepsopje grondig worden gereinigd; laat het daarna volkomen drogen. Wanneer droog, plaats de filter terug in de houder en draai het vast.
- De filter houder, stofbak en hulpstukken mogen op dezelfde manier schoongemaakt worden.

## Batterijpak

- Dit apparaat bevat een nikkel-metaal hydraat (Ni-Mh) oplaadbaar batterijpak, wat verwijderd mag worden om weg te gooien. Wanneer men de batterij vervangt zorg er dan voor dat men een origineel batterijpak gebruikt.
- De batterijruimte is geplaatst aan de onderzijde van het apparaat. Open de ruimte door de schroef in de deksel te verwijderen met een daarvoor geschikte schroevendraaier. Til er het batterijpak uit en knip de kabels één voor één door. (wees voorzichtig geen kortsluiting te veroorzaken in het circuit), en gooi het batterijpak op de juiste manier weg.

- **Gooi nooit oude batterijpakketten weg met het huisvuil, alleen wegdoen**



**via de juiste lokale  
vuilverzamelpunten.  
Dit geldt ook voor  
batterijpakketten van  
gebroken apparaten.**

recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke

afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan

## Aspiradora recargable

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características en el adaptador. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Botón de conexión
2. Piloto indicador
3. Escapes de aire
4. Toma para cargar (en la parte inferior)
5. Cubierta del compartimiento de la batería (en la parte inferior)
6. Filtro
7. Soporte de pared
8. Adaptador
9. Cepillo para grietas
10. Boquilla de goma
11. Accesorio para hendiduras
12. Enchufe para cargar
13. Cable 12V para cargar en el vehículo
14. Recipiente para el polvo
15. Boquilla de aspirar con tubo interior de aspiración
16. Retén

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la

reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, desconecte el adaptador eléctrico de la toma de corriente.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o

mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- **No haga funcionar la aspiradora sin filtro.**
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No use nunca el aparato para recoger materia caliente, ácida o inflamable.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

## Montaje

El soporte de pared está diseñado para almacenar el aparato y también sirve de unidad de carga.

Introduzca primero la clavija de carga en el soporte de pared, dirigiéndolo hacia arriba. Monte el soporte en posición vertical, cerca de una toma de pared, usando los tornillos provistos en el aparato.

El accesorio para grietas con cepillo y la boquilla de goma se pueden guardar en el lado izquierdo y derecho del aparato.

## Para cargar la batería

Antes de usar la aspiradora por primera vez, es necesario cargar la batería durante aproximadamente 10 horas.

- Enchufe el adaptador en una toma de pared.
- Sitúe el interruptor Encender/Apagar en la posición Apagar.
- Introduzca la aspiradora en el soporte de pared. El proceso de carga se inicia de modo automático y la luz indicadora se ilumina en rojo. Cuando la luz indicadora se apague, el aparato estará listo para ser utilizado.
- **Este aparato se puede dejar cargando indefinidamente** sin dañarlo y sin peligro, estando siempre cargado y listo para usar cuando lo desee.
- Mientras que está cargando, el adaptador se calentará. Esto es completamente normal y no indica un funcionamiento defectuoso de ningún tipo.
- Si la aspiradora no se emplea durante un largo período de tiempo, la capacidad de la batería puede disminuir un poco. No obstante, volverá a su plena capacidad una vez que haya pasado por varios ciclos de carga y descarga.

## Operación de 12 V

- Con el conector de 12 V, puede recargar la batería conectándolo a la toma del encendedor de cigarrillos.
- Inserte el enchufe pequeño del cable de conexión dentro de la toma de 12 V de la aspiradora, y el enchufe más grande dentro de la toma del encendedor de cigarrillos del coche.
- La aspiradora se alimentará directamente del sistema eléctrico del coche; la luz indicadora se iluminará en rojo.

## Recoger algún líquido

Antes de recoger alguna sustancia líquida, comprobar que la boquilla de goma está totalmente introducida en la apertura de aspiración.

## Accesorio para hendiduras

El accesorio para hendiduras se puede encajar en la abertura de succión para limpiar hendiduras, rincones y otros sitios de difícil acceso.

## Cepillo para grietas

El cepillo para grietas se puede ajustar al accesorio para grietas y es adecuado para limpiar superficies irregulares como por ejemplo teclados, etc.

## Utilización

- Saque la aspiradora de su soporte de pared.
- Si fuera necesario, acople cualquiera de los accesorios provistos a la abertura de succión.
- Encienda el aparato con el botón de conexión. La luz indicadora se ilumina en verde.
- Comprobar que el recipiente para el polvo

se vacía en el momento adecuado, antes de que el polvo o el líquido aspirado alcance el nivel del tubo interior de aspiración (consulte la señal de máx.).

- Si la batería pierde potencia durante el funcionamiento de la aspiradora, la luz indicadora verde comenzará a parpadear y el aparato se apagará después de un intervalo de tiempo; de este modo se evita la descarga excesiva de la batería. En este caso, debe recargar la batería.

**Compruebe siempre que el aparato está apagado antes de volver a colocarlo en la unidad de carga.**

## Limpieza

### General

- Antes de limpiar el aparato, quítelo de encima del adaptador.
- Por razones de seguridad la máquina y el adaptador no deben ser tratados con líquidos ni sumergidos en ellos.
- Si fuera necesario, se puede limpiar la carcasa con un paño húmedo. Luego séquelo.

## Vaciar el recipiente para el polvo

Una pérdida de potencia al aspirar, a pesar de tener el aparato completamente cargado, indica que es necesario vaciar el recipiente para el polvo y limpiar el filtro.

- Agarre la aspiradora con el recipiente para el polvo hacia abajo.
- Pulse el retén de la cubierta y abra el recipiente para el polvo hacia abajo y hacia adelante a la vez, quite el filtro y vacíe el recipiente.
- El filtro se puede limpiar golpeándolo ligeramente, o utilizando un cepillo. El filtro se puede separar fácilmente del soporte empujando el filtro en sentido

- contrario al soporte y tirando del filtro.
- Si el filtro está visiblemente sucio, se debe limpiar meticulosamente con agua enjabonada; (asegúrese de que luego se seque por completo.) Cuando esté seco, vuelva a colocar el filtro en el soporte y gire hasta ajustarlo.
- El soporte del filtro, el recipiente para el polvo y los accesorios se pueden limpiar del mismo modo.

### La batería

- Este aparato contiene una batería recargable de hidruro metálico de níquel (Ni-Mh), que se puede extraer para desecharla. Cuando sea necesario cambiar la batería, compruebe que se utiliza una batería original.
- El compartimento de la batería está situado en la base del aparato. El compartimento se puede abrir retirando el tornillo de la tapa del compartimento con un destornillador adecuado. Extraiga la batería, corte los cables uno a uno (con precaución para evitar un cortocircuito), y deseche la batería del modo correcto.
- No tire nunca una batería usada en la basura doméstica, y utilice los puntos**



**correspondientes de recogida de residuos. Esto también es aplicable para las baterías de aparatos defectuosos.**

a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda

## Aspirapolvere a batterie

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'adattatore. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore acceso/spento
2. Spia luminosa
3. Aperture di uscita dell'aria
4. Presa di carica (nella parte inferiore)
5. Sportello del vano batterie (nella parte inferiore)
6. Filtro
7. Supporto a parete
8. Adattatore
9. Spazzolino
10. Bocchetta in gomma
11. Lancia
12. Spina di carica
13. Cavo caricabatteria con spinotto da 12 V per accendisigari da auto
14. Vano raccogli-polvere
15. Bocca di aspirazione con tubo interno di aspirazione
16. Pulsante di sblocco

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Scollegate sempre l'adattatore dalla presa di corrente elettrica prima di pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere

consentito di giocare con l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- **Non usate l'aspirapolvere senza il filtro.**
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non usate mai l'apparecchio per aspirare materiali caldi, acidi o infiammabili.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo

uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- in uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- in aziende agricole,
- da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
- da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

## Montaggio

Il supporto a parete serve sia per riporre l'apparecchio sia come zoccolo di carica. Inserite prima la spina di carica sul supporto da parete, rivolto verso l'alto. Montate il supporto a parete perpendicolarmente vicino ad una presa di corrente, usando le viti fornite in dotazione. L'accessorio lancia con lo spazzolino e la bocchetta in gomma possono essere riposti sui lati sinistro e destro dell'apparecchio.

## Il processo di carica

Per il primo utilizzo dell'apparecchio, occorre caricare le batterie per circa 10 ore.

- Inserite l'adattatore in una presa di corrente.
- Portate l'interruttore On/Off sulla posizione "Off" di spento.
- Inserite l'aspirapolvere nel supporto a parete. Il processo di carica inizia automaticamente ed è segnalato dal colore rosso della spia luminosa. Quando la spia luminosa rossa si spegne, l'apparecchio è pronto per l'uso.
- **Questo apparecchio può rimanere indefinitamente sotto carica senza danno o pericolo ed è perciò completamente caricato e pronto per l'uso in ogni momento.**
- Durante la carica l'adattatore si riscalderà. Ciò è normale e non è indice di cattivo

funzionamento.

- Nel caso in cui l'aspirapolvere non venga usato per un periodo prolungato, la capacità delle batterie potrebbe diminuire. Comunque la massima capacità verrà ripristinata dopo diversi cicli di ricarica.

## **Funzionamento 12 V**

- Grazie al connettore da 12 V fornito in dotazione, il pacco batteria può essere ricaricato collegandolo all'accendisigari da auto.
- Inserite la spina piccola del cavo connettore/di collegamento nella presa 12V dell'aspirapolvere, e la spina grande nella presa dell'accendisigari della macchina.
- L'alimentazione è fornita direttamente dal sistema elettrico dell'auto e la spia luminosa è di colore rosso.

## **Aspirazione di sostanze liquide**

Prima di procedere all'aspirazione di sostanze liquide, assicuratevi che la bocchetta in gomma sia correttamente inserita nella bocca di aspirazione.

## **Lancia**

La lancia può essere inserita nella bocca d'aspirazione per pulire le fessure, gli angoli ed altri posti difficili da raggiungere.

## **Spazzolino**

L'accessorio spazzolino può essere inserito sulla lancia ed è adatto alla pulizia di superfici irregolari, come per esempio una tastiera di computer o altro.

## **Utilizzo**

- Togliete l'aspirapolvere dal supporto a parete.

- Volendo, attaccate all'apertura di aspirazione una delle bocchette in dotazione.
  - Accendete l'apparecchio agendo sull'interruttore acceso/spento. La spia luminosa diventa di colore verde.
  - Assicuratevi sempre di svuotare a tempo debito il vano raccogli-polvere, vale a dire prima che la polvere o le sostanze liquide aspirate raggiungano il livello del tubo interno di aspirazione (vd. il segno di livello massimo).
  - Quando la batteria perde potenza durante il funzionamento, allora la spia luminosa verde comincia a lampeggiare e l'apparecchio si spegne dopo un breve lasso di tempo: questo accorgimento serve a proteggere il pacco batteria dallo scaricarsi eccessivamente. Il pacco batteria deve essere rimesso in carica.
- Accertatevi sempre che l'apparecchio sia spento prima di metterlo sul suo zoccolo di carica.**

## **Pulizia**

### **In generale**

- Disinserite l'apparecchio dall'adattatore prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Volendo, potete pulire l'alloggiamento con un panno leggermente umido e poi asciugarlo.

## **Per vuotare il vano raccogli-polvere**

Una riduzione della potenza di aspirazione, nonostante che il pacco batteria sia a piena carica, indica la necessità di vuotare il vano raccogli-polvere e il filtro.

- Tenete l'aspirapolvere in modo che il vano

- raccogli-polvere sia rivolto verso il basso.
- Premete il pulsante di sgancio del coperchio, aprite il vano raccogli-polvere con un movimento diretto verso il basso e in avanti, togliete il filtro e vuotate il vano.
- Il filtro può essere pulito battendolo leggermente o spazzolandolo delicatamente. Per separare il filtro dal suo supporto, basta ruotare il filtro e il supporto in direzioni opposte ed estrarre il filtro.
- Se il filtro è visibilmente sporco, occorrerà pulirlo accuratamente con acqua e sapone; ricordatevi di farlo asciugare completamente. Quando sarà asciutto, rimettete il filtro sul suo supporto e bloccatelo con una rotazione.
- Il supporto del filtro, il vano raccogli-polvere e tutti gli accessori possono essere puliti allo stesso modo.

## Pacco batteria

- Questo apparecchio contiene un pacco batteria ricaricabile al **nicel-metallo idruro** (Ni-Mh) che va rimosso per essere smaltito. Quando sostituite la batteria, assicuratevi di utilizzare solo un pacco batteria originale.
- Lo scomparto batteria è posto sotto l'apparecchio. Aprite lo scomparto togliendo la vite sul coperchio dello scomparto con un cacciavite adatto. Tirate fuori il pacco batteria, tagliate i cavetti uno alla volta (facendo attenzione a non provocare cortocircuiti) e smaltite la batteria in modo corretto.
- **Non smaltite mai i pacchi batteria vecchi insieme ai normali rifiuti domestici, ma solo tramite gli appositi centri pubblici di raccolta.**



**Questa disposizione è valida anche per i pacchi batterie di apparecchi difettosi.**

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Batteridrevet støvsuger

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### Ei-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet på adapteren. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Tænd/sluk-knap
2. Indikatorlys
3. Luftudtag
4. Opladebøsning (på undersiden)
5. Dæksel til batterirum (på undersiden)
6. Filter
7. Vægophæng
8. Adapter
9. Børste til radiatormundstykket
10. Gummimundstykke
11. Radiatormundstykke
12. Opladestik
13. 12 V ladekabel til brug i biler
14. Støbbeholder
15. Mundstykke med indvendig sugeåbning
16. Udløserknap

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er

nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg altid for at adapteren er taget ud af stikkontakten inden apparatet rengøres.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra

emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.

- **Støvsugeren må ikke benyttes uden filter.**
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Brug aldrig støvsugeren til at opsuge varme, syreholdige eller brændbare materialer.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

## Montering

Vægophænget er designet til opbevaring af støvsugerbørsten samtidig med at det fungerer som oplader.

Først sættes ladestikket ind i vægophænget, vendende opad.

Monter vægophænget lodret, nær en stikkontakt, ved hjælp af de skruer der følger med apparatet.

Både radiatormundstykket med børsten og gummimundstykket kan opbevares på venstre og højre side af apparatet.

## Opladningsproces

Inden støvsugeren tages i brug første gang, skal batteriet oplades i ca. 10 timer.

- Sæt adapteren ind i en stikkontakt.
- Sæt tænd/sluk-knappen hen på positionen 'Off', slukket.
- Sæt støvsugeren i vægophænget. Opladningsprocessen begynder automatisk og indikatorlyset bliver rødt. Når det røde indikatorlys slukker, er apparatet klar til brug.
- **Dette apparat kan forblive i opladeren på ubestemt tid uden risiko for ødelæggelse og er derfor altid fuldt opladet og klar til brug.**
- Under opladning vil adapteren blive varm. Det er ganske normalt og ufarligt og er ikke tegn på fejl af nogen art.
- Hvis støvsugeren ikke anvendes i længere tid, kan batteriets kapacitet være reduceret lidt. Fuld kapacitet vil dog blive genoprettet efter flere opladnings/afladningsfaser.

## Brug ved 12 V

- Med 12 V ladekablet kan batteriet oplades i bilens cigartænderstik.
- Sæt forbindelsesledningens lille stik ind i støvsugerens 12 V udtag, og det større stik ind i bilens cigartænder.
- Strømmen leveres nu direkte fra bilens strømforsyning; indikatorlyset bliver rødt.

## Opsugning af væske

Sørg for at gummimundstykket er sat helt korrekt ind i sugeåbningen inden opsugning af væske påbegyndes.

## Radiatormundstykke

Radiatormundstykket kan indsættes i sugeåbningen, når man skal rengøre

spækker, hjørner og steder, hvor det er vanskeligt at komme til.

### Børste til radiatormundstykket

Børsten kan sættes fast på radiatormundstykket og egner sig til rengøring af uensartede overflader såsom keyboards etc.

### Betjening

- Tag støvsugeren ud af vægophænget.
- Påsæt om nødvendigt et af de medfølgende specialmundstykker i sugeåbningen.
- Tænd for støvsugeren ved hjælp af tænd/sluk-knappen. Indikatorlyset bliver grønt.
- Sørg altid for at tømme støvbeholderen i god tid inden det opsamlede støv eller væske når op til toppen af den indbyggede sugeåbning (se max. markeringen).
- Hvis batteriet mister kraft når det er i brug, vil det grønne indikatorlys begynde at blinke og apparatet slukker da efter en stund; dette er for at undgå unødigt afladning af batteriet. I sådanne tilfælde må batteriet lades op igen. **Sørg altid for at apparatet er slukket inden den placeres i opladeren.**

### Rengøring

#### Generelt

- Inden støvsugeren rengøres, skal den tages ud af adapteren.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Hvis det er nødvendigt, kan kabinettet tørres af med en fugtig klud. Tør efter med en tør klud.

### Sådan tømmes støvbeholderen

Hvis sugestyrken er reduceret til trods for at batteripakken er helt opladet, angiver det, at støvbeholderen og filterindsatsen skal tømmes.

- Hold støvsugeren så støvbeholderen vender nedad.
- Tryk dækslets udløserknap ned og åbn støvbeholderen i en nedad- og fremadgående retning, fjern filterindsatsen og tøm beholderen.
- Filteret kan rengøres ved at banke let på det, eller ved at børste det forsigtigt. Filteret kan skilles fra holderen ved helt enkelt at dreje filteret og holderen i modsatte retninger og tage filteret ud.
- Hvis filteret ser snavset ud, skal det rengøres grundigt med sæbevand; sørg for at lade det tørre helt bagefter. Når det er tørt sættes filteret tilbage i holderen og låses fast ved at dreje det.
- Filterholderen, støvbeholderen og tilbehøret kan rengøres på samme måde.

### Batteriet

- Dette apparat indeholder et genopladeligt nikkel-metalhydrid (Ni-Mh) batteri, som kan tages ud ved bortskaffelse. Ved udskiftning af batteriet skal man sikre sig at der kun benyttes originale batterier.
- Batterirummet er placeret på undersiden af apparatet. Åbn batterirummet ved at fjerne skruen i dækslet med en passende skruetrækker. Løft batteriet ud, og klip ledningerne over en ad gangen (pas på ikke at forårsage en kortslutning), og bortskaf batteriet korrekt.
- **Bortskaf aldrig gamle batterier sammen med husholdningsaffaldet, aflever dem i stedet på den**



**lokale genbrugsstation. Dette gælder også for batterier fra defekte apparater.**

### **Bortskaffelse**



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de

indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Batteridrivnen dammsugare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på adaptorns märkskylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. På/av-knapp
2. Signallampa
3. Luftutlopp
4. Laddningsuttag (på undersidan)
5. Batterifackets lucka (på undersidan)
6. Filter
7. Väggekonsol
8. Adapter
9. Fogborste
10. Gummimunstycke
11. Fogmunstycke
12. Adaptorns stickpropp
13. 12 V laddningssladd för bilar
14. Dammbehållare
15. Sugmunstycke med inbyggt rör
16. Öppningsknapp

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det

krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Se alltid till att adaptorn inte är kopplad till vägguttaget innan du börjar rengöra apparaten.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8

år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- **Använd inte dammsugaren utan filter.**
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Använd aldrig dammsugaren för att suga upp heta, syrliga eller lättantändliga ämnen.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

## Montering

Väggkonsolen är konstruerad för förvaring av apparaten och tjänstgör som laddningsenhet.

Anslut först adaptorns laddningskontakt till vägguttaget, vänd uppåt.

Montera väggkonsolen lodrätt nära ett vägguttag med de medföljande skruvarna.

Både fogmunstycket med borsten och gummimunstycket kan förvaras på vänstra och högra sidan av apparaten.

## Laddningsprocess

Innan dammsugaren används för första gången, bör batteriet laddas ca 10 timmar.

- Anslut adaptorn till ett vägguttag.
- Sätt på/av-knappen i avstängd (off) position.
- Sätt dammsugaren i väggkonsolen. Laddningen börjar automatiskt och signallampan lyser rött. När signallampan slocknar är apparaten färdig att användas.
- **Denna apparat kan laddas upp på obestämmd tid** utan att ta skada eller utgöra fara och är därför alltid fulladdad och klar för användning.
- Under laddning blir adaptorn varm. Detta är normalt och inte tecken på att något är fel.
- Om dammsugaren inte används under en lång tid, kan batteriets kapacitet minska till viss del. Full kapacitet kan uppnås efter flera laddnings- och urladdningsomgångar.

## 12 V användning

- Med 12 V anslutningen kan batteriet laddas via bilens cigarettändaruttag.
- Sätt den lilla anslutningskabeln i dammsugarens 12V uttag och den större stickproppen i bilens cigarettändaruttag.
- Driftsenergin kommer nu direkt från bilens elsystem; signallampan lyser rött.

## Suga upp vätskor

Innan du låter apparaten suga upp vätskor bör du se till att gummimunstycket är ordentligt på plats i suganslutningen.

## Fogmunstycke

Fogmunstycket kan fästas på suganslutningen för att rengöra springor, vrår

och andra svåråtkomliga ställen.

## Fogborste

Fogborsten kan monteras på fogmunstycket och lämpar sig för att rengöra ojämna föremål såsom tangentbord etc.

## Användning

- Tag loss dammsugaren ur väggkonsolen.
- Vid behov kan något av de medföljande munstyckena monteras till suganslutningen.
- Starta apparaten genom att trycka på på/av-knappen. Signallampan lyser grönt.
- Se alltid till att dammbehållaren töms i god tid innan dammet eller vätskan som samlats upp når det inbyggda rörets nivå (se max-markering).
- Om batteriets kraft minskar under apparatens användning börjar den gröna signallampan blinka och apparaten stängs av efter en stund, vilket gör att batteriet inte förlorar all sin kraft. I detta fall bör batteriet laddas på nytt. **Kontrollera alltid att apparaten är avstängd innan du sätter den i laddning.**

## Rengöring

### Allmänt

- Innan dammsugaren rengörs bör den avlägsnas från väggkonsolen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Vid behov kan höljet torkas av med en fuktig trasa. Torka apparaten.

## Så töms dammbehållaren

Minskad sugkraft trots fulladdat batteri indikerar att dammbehållaren och filtret bör tömmas.

- Håll dammsugaren med dammbehållaren neråt.
- Tryck på knappen för att öppna luckan, öppna dammbehållaren genom att samtidigt föra den neråt och framåt, tag bort filtret och töm behållaren.
- Filtret kan du rengöra genom att du slår lätt på det eller borstar det försiktigt. Filtret kan du lätt separera från hållaren genom att dra vrida filter och hållare åt motsatt håll och ta bort filtret.
- Om filtret är märkbart smutsigt bör det rengöras med såpvatten; (se till att det torkar ordentligt efteråt. När hållaren är torr kan du sätta tillbaka filtret och låsa hållaren på plats genom att vrida på den.
- Filterhållaren, dammbehållaren och tillbehören kan rengöras på samma sätt.

## Batterienhet

- Denna apparat innehåller ett nickelmetallhydrid (Ni-Mh) laddningsbart batteri, som kan avlägsnas för bortskaffande. När du byter ut batteriet, se till att endast använda ett originalbatteri.
- Batterifacket finns på apparatens undersida. Lossa skruven i batterifackets lock med en lämplig skruvmejsel och öppna batterifacket. Lyft ut batteriet och klipp av kablarna en efter en (se till att inte orsaka kortslutning) och gör dig av med batteriet på vederbörligt sätt.
- **Släng aldrig gamla batterier med**



**hushållsavfallet, utan lämna in dem till din orts insamlingsställe. Detta gäller också batterier till söndriga apparater.**

## Avfallshantering

Enheter märkta med denna symbol måste

kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### **Avfallshantering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Akkukäyttöinen pölynimuri

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa muuntajan arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kytkin
2. Merkkivalo
3. Ilmanpoistoaukot
4. Latauslaite (alapuolella)
5. Akkukotelon kansi (alapuolella)
6. Suodatin
7. Seinäteline
8. Verkkolaite
9. Rakoharja
10. Kumisuutin
11. Rakosuutin
12. Latausliitin
13. 12 V latausjohto autoille
14. Pölykotelo
15. Suutin ja sisäinen imuputki
16. Avaamispainike

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja

uusia liitäntäjohtoon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Kytke verkkolaite aina irti seinäpistorasiasta ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

- **Älä käytä pölynimuria ilman suodatinta.**
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä imuroi koskaan kuumia, happoisia tai syttyviä aineita.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Asennus

Seinäteline on suunniteltu laitteen säilytystä varten ja toimii myös latauslaitteena.

Kytke ensin latausliitin seinätelineeseen ylöspäin.

Asenna seinäteline pystysuoraan asentoon pistorasian lähelle laitteen mukana toimitettujen ruuvien avulla.

Sekä rakosuutinta ja rakoharjaa että kumisuutinta voidaan säilyttää telineen vasemmalla ja oikealla puolella.

## Imurin lataaminen

Ennen imurin ensimmäistä käyttöä on akkua ladattava noin 10 tunnin ajan.

- Työnnä verkkolaite seinäpistorasiaan.
- Aseta kytkin pois päältä -asentoon.
- Aseta imuri seinätelineeseen. Latausprosessi alkaa automaattisesti ja merkkivalo palaa punaisena. Kun merkkivalo sammuu, laite on käyttövalmis.
- **Laitteen voi jättää jatkuvaan lataukseen** ilman että siitä koituu vaaraa tai vahinkoa. Näin se on täysin ladattu ja käyttövalmis tarvittaessa
- Latauksen aikana verkkolaite lämpenee. Tämä on normaalia eikä tarkoita, että laite olisi viallinen.
- Jos pölynimuria ei käytetä pitkään aikaan, akun kapasiteetti saattaa pienentyä jonkin verran. Akku palautuu kuitenkin täyteen kapasiteettiinsa useamman lataus- ja tyhjennysprosessin jälkeen.

## Käyttö 12 V:n latausjohdon kanssa

- Akku voidaan ladata 12 V -liittimellä auton tupakansytyttimen liitäntän kautta.
- Työnnä latausjohdon pieni pistoke imurin 12 v:n jakkiin ja suurempi pistoke auton tupakansytyttimen liitäntään.
- Imurin virta tulee nyt suoraan auton sähköjärjestelmästä; merkkivalo palaa punaisena.

## Nestemäisten aineiden imurointi

Varmista ennen nestemäisten aineiden imurointia, että kumisuutin on kokonaan asennettuna imuaukkoon.

## Rakosuutin

Rakosuuttimen voi asentaa imuaukkoon rakojen, nurkkien ja muiden vaikeapääsyisten paikkojen imuroimiseksi.

## Rakoharja

Rakoharjan voi asentaa rakosuuttimeen, ja se sopii epätasaisten pintojen, kuten näppäimistöjen yms. puhdistamiseen.

## Käyttö

- Ota pölynimuri pois seinätelineestä.
- Kiinnitä tarvittaessa haluamasi suutin imuaukkoon.
- Kytke virta laitteeseen kytkimellä. Merkkivalo syttyy vihreänä.
- Varmista aina, että pölykotelot tyhjennetään hyvissä ajoin, ennen kuin sinne kerääntynyt pöly tai nestemäiset aineet saavuttavat sisäisen imuputken tason (katso maksimimerkintä).
- Jos akkuvirta vähenee käytön aikana, vihreä merkkivalo alkaa vilkkua ja laite kytkeytyy hetken päästä pois päältä; näin estetään akun liiallinen purkautuminen. Akku täytyy tässä tilanteessa ladata. **Varmista aina, että laitteesta katkaistaan virta ennen sen asettamista latauslaitteeseen.**

## Laitteen puhdistus

### Yleistä

- Irrota laite seinätelineestä ennen puhdistusta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Tarpeen vaatiessa kotelon voi puhdistaa kostealla vaahtulla. Kuivaa kotelo huolellisesti.

## Pölykotelon tyhjentäminen

Jos imuteho vähenee siitä huolimatta, että akku on täysin ladattu, on pölykotelot ja suodatinosa tyhjennettävä.

- Pidä imuria kädessä niin, että pölykotelot

osoittaa alaspäin.

- Työnnä kannen avaamispainiketta ja avaa pölykotelot alas- ja eteenpäin suuntautuvalla liikkeellä, poista suodatinosa ja tyhjennä kotelo.
- Suodatin puhdistetaan kopauttamalla sitä kevyesti ja varoen harjaamalla. Suodatin voidaan irrottaa sen pitimestä kääntämällä sitä ja pidintä vastakkaisiin suuntiin ja vetämällä suodatin irti.
- Jos suodatin on ilmeisen likainen, se on pestävä perusteellisesti vedellä ja pesuaineella; kuivaa se huolellisesti pesun jälkeen. Kun suodatin on kuiva, aseta se takaisin sen pitimeen ja lukitse kääntämällä.
- Suodattimen pidin, pölykotelot ja lisävarusteet voidaan puhdistaa samalla tavalla.

## Akun hävittäminen

- Tämä laite sisältää ladattavan nikkelimetallihybridiakun (Ni-Mh), jonka voi irrottaa ja hävittää. Kun vaihdat akun, varmista, että käytät ainoastaan alkuperäisiä akkuja.
- Akkukotelo sijaitsee laitteen pohjassa. Avaa kotelo irrottamalla kotelon kannen ruuvi sopivalla ruuvimeisselillä. Ota akku ulos, katkaise johdot yksi kerrallaan (varo aiheuttamasta oikosulkuja) ja hävitä akku asianmukaisella tavalla.
- **Älä koskaan hävitä vanhoja akkuja kotitalousjätteen mukana. Ne täytyy viedä asianmukaisiin julkisiin keruupisteisiin.** Tämä koskee myös viallisten laitteiden akkuja.



**viedä asianmukaisiin julkisiin keruupisteisiin. Tämä koskee myös viallisten laitteiden akkuja.**

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Odkurzacz bezprzewodowy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej zasilacza. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Włącznik
2. Lampka kontrolna
3. Wylot powietrza
4. Gniazdko ładowania na odkurzaczu (pod spodem)
5. Pokrywa komory na akumulator (pod spodem)
6. Filtr
7. Wieszak ścienny
8. Zasilacz
9. Szczotka końcówki do szczelin
10. Gumowa dysza
11. Końcówka do odkurzania w szczelinach
12. Wtyczka ładowarki
13. Przewód do ładowania z wtyczką 12V do samochodu
14. Pojemnik na kurz
15. Otwór ssący z wewnętrzną rurką ssącą
16. Przycisk otwierający obudowę

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze należy wyjąć zasilacz z gniazdka.
- Zanurzenie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- **Nie należy uruchamiać odkurzacza bez filtra.**
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie wolno używać urządzenia do odkurzania gorących powierzchni i nie wolno dopuścić, aby wysało ono substancje kwasowe lub łatwopalne.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- biurach lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

## Zawieszenie na ścianie

Wieszak ścienny przeznaczony jest do przechowywania i ładowania urządzenia. Najpierw należy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do wieszaka, skierowanego w górę.

Za pomocą śrubek znajdujących się w komplecie należy przytwierdzić uchwyt do ściany w pozycji pionowej w pobliżu gniazdka elektrycznego.

Końcówkę do szczelin wraz ze szczotką oraz gumową dyszę można przechowywać na zaczepach z lewej i prawej strony urządzenia.

## Ładowanie akumulatora

Przed użyciem odkurzacza po raz pierwszy, baterie należy ładować przez około 10 godzin.

- Podłączyć zasilacz do gniazdka elektrycznego.
- Ustawić przełącznik On/Off w pozycji Off.
- Wstawić odkurzacza do wieszaka zamontowanego na ścianie. Proces ładowania rozpocznie się automatycznie a lampka kontrolna zapali się na czerwono. Wyłączenie się lampki kontrolnej oznacza, że urządzenie jest gotowe do użytku.
- **Urządzenie można się ładować przez czas nieokreślony.** Nie stwarza to żadnego zagrożenia ani nie powoduje uszkodzeń, a odkurzacza będzie w każdej chwili gotowy do użytku.
- Po każdorazowym użyciu odkurzacza, należy go ponownie połączyć z zasilaczem, aby naładować

akumulatorów. Odkurzacz można ładować nieprzerwanie przez czas nieokreślony i nie stanowi to żadnego zagrożenia ani nie powoduje uszkodzeń. W trakcie ładowania, zasilacz nagrzewa się. Jest to zupełnie normalne i nie oznacza awarii lub niebezpieczeństwa.

- Pojemność akumulatora może się obniżyć, jeśli odkurzacz nie jest przez dłuższy czas używany. Akumulator odzyska pełną pojemność po kilku cyklach ładowania i rozładowywania.

### **Instrukcja obsługi wtyczki 12V**

- Dzięki wtyczce 12 V akumulator można ładować za pomocą samochodowego gniazdka zapalniczy.
- Włożyć małą wtyczkę przewodu zasilającego do 12V gniazdka w odkurzaczu a większą wtyczkę do gniazdka zapalniczy w samochodzie.
- Zasilanie jest wówczas podawane bezpośrednio z obwodu elektrycznego w samochodzie; lampka kontrolna świeci na czerwono.

### **Zbieranie substancji płynnych**

Przed przystąpieniem do zbierania substancji płynnej należy sprawdzić, czy dysza gumowa jest prawidłowo umieszczona w otworze ssącym.

### **Końcówka do odkurzania w szczelinach**

Służy do odkurzania w szczelinach, zagłębieniach i innych trudno dostępnych miejscach.

### **Szczotka końcówki do szczelin**

Można ją nałożyć na końcówkę do szczelin, dzięki czemu łatwiej odkurza się nie równe powierzchnie, takie jak np. klawiaturę.

### **Instrukcja użytkowania**

- Zdjąć odkurzacz z wieszaka ściennego.
- Do otworu ssącego wsunąć żądaną końcówkę z zestawu.
- Włączyć urządzenie. Lampka kontrolna zapali się na zielono.
- Należy regularnie opróżniać pojemnik na kurz, zanim jego zawartość osiągnie poziom wewnętrznej rurki ssącej (zob. oznaczenie max).
- Kiedy akumulator zacznie się wyczerpywać w trakcie pracy, lampka kontrolna zacznie mrugać na zielono i po chwili urządzenie automatycznie wyłączy się – ma to na celu uniknięcie nadmiernego rozładowania się akumulatora. Należy wówczas naładować akumulator. **Przed podłączeniem urządzenia do zasilacza, zawsze należy sprawdzić, czy jest ono wyłączone.**

### **Czyszczenie urządzenia**

#### **Uwagi ogólne**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilacza.
- Nie zanurzać odkurzacza ani zasilacza w wodzie, ani nie myć ich wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby można zewnętrzną odbudowę odkurzacza przetrzeć lekko wilgotną ściereczką i następnie wytrzeć do sucha.

### **Opróżnianie pojemnika na kurz**

Jeśli moc ssania, przy całkowicie naładowanym akumulatorze baterijnym, wydaje się słabnąć, może to oznaczać, że pojemnik na kurz i wkładka filtra wymagają oczyszczenia.

- Chwycić odkurzacz kierując pojemnik na kurz w dół.
- Wcisnąć przycisk otwierający obudowę,

następnie ruchem w dół i do przodu otworzyć pojemnik na kurz, wyjąć wkładkę filtra i opróżnić pojemnik.

- Filtr można wyczyścić stukając nim lekko albo używając delikatnej szczoteczki. Filtr można odczepić od uchwytu, w którym się znajduje, obracając filtr i uchwyt w przeciwnych kierunkach i zdejmując filtr.
- Jeśli filtr znacznie się zabrudzi, można go wyprać w wodzie z detergentem; pamiętając o bardzo dokładnym wysuszeniu przed powtórным założeniem. Po wysuszeniu założyć filtr z powrotem w uchwycie, obracając go.
- Ramkę filtra, pojemnik na kurz i końcówki można czyścić w podobny sposób.

## Wymiana akumulatora

- Urządzenie wyposażone jest w niklowo-metalowo-wodorkowy (Ni-Mh) akumulator, który można wymienić na nowy. Akumulator należy wymieniać wyłącznie na nowy oryginalny.
- Komora na akumulator mieści się w dolnej ściance urządzenia. Otworzyć komorę odkręcając wkrętakiem śrubkę w jej pokrywie. Wyjąć akumulator, odciąć najpierw jeden, potem drugi przewód (uważając, aby nie spowodować zwarcia) i zutylizować akumulator w odpowiedni sposób.
- **Nie wyrzucać zużytych akumulatorów**



**do domowego kosza na śmieci – należy je oddać w specjalnym punkcie zbiórki. To samo dotyczy akumulatorów z wadliwych urządzeń.**



gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo łukających się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Utylizacja

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

## Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών του φορτιστή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης λειτουργίας
2. Ενδεικτική λυχνία
3. Οπές εξόδου αέρα
4. Υποδοχή φόρτισης (στο κάτω μέρος)
5. Κάλυμμα του χώρου μπαταρίας (στο κάτω μέρος)
6. Φίλτρο
7. Επιτοίχια βάση
8. Φορτιστής
9. Βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές
10. Ελαστικό στόμιο
11. Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές
12. Βύσμα φόρτισης
13. Καλώδιο φόρτισης 12 V για αυτοκίνητα
14. Δοχείο απορριμμάτων
15. Στόμιο αναρρόφησης με εσωτερικό σωλήνα αναρρόφησης
16. Κουμπί απασφάλισης

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, πάντα να αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται

να παίζουν με τη συσκευή.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό σκουπάκι χωρίς φίλτρο.**
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να μαζέψετε καυτές, όξινες ή εύφλεκτες ύλες.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,

- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

## Στερέωση

Η επιτοίχια βάση είναι σχεδιασμένη για τη μόνιμη φύλαξη της συσκευής και λειτουργεί ως σταθμός φόρτισης.

Εισάγετε πρώτα το βύσμα φόρτισης στην επιτοίχια βάση με κατεύθυνση προς τα πάνω.

Τοποθετήστε την επιτοίχια βάση κάθετα και κοντά σε πρίζα, χρησιμοποιώντας τις βίδες που συνοδεύουν τη συσκευή.

Το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές με βούρτσα και το ελαστικό στόμιο μπορούν να αποθηκευτούν στην αριστερή και δεξιά πλευρά της συσκευής.

## Διαδικασία φόρτισης

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό σκουπάκι για πρώτη φορά, πρέπει να φορτίσετε την μπαταρία για 10 περίπου ώρες.

- Βάλτε τον φορτιστή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Θέστε το διακόπτη λειτουργίας στην ανενεργή θέση.
- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό σκουπάκι στην επιτοίχια βάση. Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα και η ενδεικτική λυχνία γίνεται κόκκινη.
- **Η συσκευή αυτή μπορεί να φορτίζεται επ' αόριστο χρόνο χωρίς να προκληθεί βλάβη ή κίνδυνος.** Με τον τρόπο αυτό, θα είναι πάντα πλήρως φορτισμένη και έτοιμη για χρήση.
- Κατά τη φόρτιση, θερμαίνεται ο φορτιστής. Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό και ασφαλές και δεν

αποτελεί πρόβλημα.

- Αν δεν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό σκουπάκι για μεγάλο χρονικό διάστημα, η χωρητικότητα της μπαταρίας μπορεί να μειωθεί μερικώς. Ωστόσο, θα επανέλθει η πλήρης χωρητικότητά της μετά από μερικούς κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης.

## Λειτουργία 12 V

- Με τη σύνδεση 12 V, μπορείτε να επαναφορτίσετε την μπαταρία μέσω της υποδοχής του αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Τοποθετήστε τη μικρή πρίζα του καλωδίου σύνδεσης στο ρευματοδότη (τζακ) των 12V της συσκευής και τη μεγαλύτερη πρίζα στο ρευματοδότη του αναπτήρα του αυτοκινήτου.
- Η ηλεκτρική ισχύς τώρα παρέχεται απευθείας από το ηλεκτρικό σύστημα του αυτοκινήτου. Η ενδεικτική λυχνία γίνεται κόκκινη.

## Συλλογή υγρών

Πριν συλλέξετε υγρά, βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό ακροφύσιο έχει πλήρως εισαχθεί στην οπή αναρρόφησης.

## Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές

Το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές μπορεί να συνδεθεί στο στόμιο αναρρόφησης για να σκουπίσετε γωνίες, χαραμάδες και άλλα δυσπρόσιτα σημεία.

## Βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές

Η βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές προσαρμόζεται στο εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές και είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό ανομοιόμορφων επιφανειών, όπως τα πληκτρολόγια των υπολογιστών, κ.λπ.

## Λειτουργία

- Βγάλτε το ηλεκτρικό σκουπάκι από την επιτοίχια βάση.
- Αν χρειάζεται, προσαρμόστε στο στόμιο αναρρόφησης κάποιο από τα εξαρτήματα που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Με το διακόπτη λειτουργία ενεργοποιήστε τη συσκευή. Η ενδεικτική λυχνία γίνεται πράσινη.
- Να φροντίζετε πάντα να αδειάζετε έγκαιρα το δοχείο απορριμμάτων, πριν τα απορρίμματα ή τα υγρά που συλλέξατε φτάσουν τη στάθμη του εσωτερικού σωλήνα αναρρόφησης (δείτε τη μέγιστη ένδειξη).
- Αν η ισχύς της μπαταρίας μειωθεί κατά τη λειτουργία, η πράσινη ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει και η συσκευή απενεργοποιείται μετά από λίγο. Αυτό συμβαίνει για να αποφευχθεί η υπερβολική αποφόρτιση της μπαταρίας. Αν προκύψει αυτό, η μπαταρία χρειάζεται επαναφόρτιση. **Να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν την τοποθετήσετε στο σταθμό φόρτισης.**

## Καθαρισμός

### Γενικά

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το ηλεκτρικό σκουπάκι από την επιτοίχια βάση.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε τη συσκευή ή το φορτιστή με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε το περίβλημα με ένα υγρό πανί. Κατόπιν σκουπίστε για να στεγνώσετε.

## Άδειασμα του δοχείου απορριμμάτων

Η μείωση της ισχύος αναρρόφησης, παρά το γεγονός ότι η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη, υποδεικνύει ότι πρέπει να αδειάσετε το δοχείο απορριμμάτων και το φίλτρο.

- Κρατήστε την ηλεκτρική σκούπα με το δοχείο απορριμμάτων στραμμένο προς τα κάτω.
- Πιέστε το κουμπί απασφάλισης, ανοίξτε το δοχείο απορριμμάτων με μια κίνηση προς τα κάτω και εμπρός, βγάλτε το φίλτρο και αδειάστε το.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο αν το κτυπήσετε ελαφρά με το χέρι ή με απαλό βούρτσισμα. Μπορείτε να διαχωρίσετε το φίλτρο από τη βάση του αν περιστρέψετε το φίλτρο και τη βάση προς αντίθετες κατευθύνσεις και βγάλετε το φίλτρο.
- Αν το φίλτρο είναι πολύ βρόμικο, θα πρέπει να το καθαρίσετε καλά με σαπουνόνερο; φροντίστε να το αφήσετε μετά να στεγνώσει εντελώς. Όταν στεγνώσει, τοποθετήστε ξανά το φίλτρο στη βάση του και περιστρέψτε το για να το ασφαλίσετε.
- Μπορείτε να καθαρίσετε με τον ίδιο τρόπο τη βάση φίλτρου, το δοχείο απορριμμάτων και τα εξαρτήματα.

## Μπαταρίες

- Η συσκευή αυτή περιέχει επαναφορτιζόμενη μπαταρία νικελίου-υδριδίου μετάλλου (Ni-Mh), την οποία μπορείτε να βγάλετε για να την απορρίψετε. Όταν αντικαθιστάτε την μπαταρία, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια μπαταρία.
- Ο χώρος της μπαταρίας βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής. Με ένα κατάλληλο κατασάβιδι, αφαιρέστε τη βίδα

στο κάλυμμα του χώρου μπαταρίας για να ανοίξετε το χώρο μπαταρίας. Σηκώστε την μπαταρία για να τη βγάλετε, κόψτε τα καλώδια ένα τη φορά (προσέχοντας να μην προκαλέσετε βραχυκύκλωμα) και απορρίψτε σωστά την μπαταρία.

- **Μην απορρίπτετε ποτέ τις παλιές μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά μόνο μέσω των σωστών**



**δημόσιων σημείων συλλογής. Αυτό ισχύει επίσης για τις μπαταρίες των ελαττωματικών συσκευών.**

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα

εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Аккумуляторный пылесос

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует напряжению, указанному на заводской табличке адаптера. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Переключатель Вкл./Выкл.
2. Индикаторная лампочка
3. Отверстия для выпуска воздуха
4. Зарядное устройство (на нижней части)
5. Крышка батарейного отсека (на нижней части)
6. Фильтр
7. Кронштейн
8. Адаптер
9. Щелевая щетка
10. Резиновое сопло
11. Насадка для уборки труднодоступных мест
12. Зарядная вилка
13. Зарядный кабель 12 В для автомобиля
14. Пылесборник
15. Вакуумный наконечник с внутренней трубкой всасывания

### 16. Кнопка замка

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Всегда отсоединяйте адаптер от сетевой розетки перед чисткой прибора.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот электроприбор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным

- прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
  - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
  - Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
  - **Не используйте пылесос без фильтра.**
  - Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Никогда не используйте пылесос для уборки горячих, кислотных или огнеопасных материалов.

- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения этих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### Установка на стену

Стенной кронштейн предназначен для хранения пылесоса, а также используется как зарядное устройство.

Сначала вставьте в стенной кронштейн зарядную вилку, лицевой стороной к себе. Установите стенной кронштейн вертикально, рядом с розеткой, при помощи винтов из комплекта поставки электроприбора.

Щелевую насадку со щеткой и резиновое сопло можно хранить на левой и правой сторонах прибора.

### Процесс зарядки

Перед использованием пылесоса в первый раз нужно зарядить батарейный источник питания в течение около 10 часов.

- Включите адаптер в стенную розетку.
- Установите переключатель Вкл./Выкл. в положение Выкл.
- Установите пылесос на кронштейн. Процесс зарядки начинается

автоматически, при этом индикаторная лампочка загорается красным светом. Как только индикаторная лампочка погаснет, прибор готов к использованию.

- **Этот прибор может оставаться на зарядке в течение неограниченного времени. Это не нанесет ему повреждения и не представляет опасности для окружающих,** поэтому прибор всегда полностью заряжен и готов к работе.
- При зарядке адаптер может нагреваться. Это абсолютно нормальное и безопасное явление и не свидетельствует о наличии какой-либо неполадки.
- Если пылесос не будет использоваться продолжительное время, емкость батарейного источника питания может несколько понизиться. Однако полная емкость восстановится после нескольких зарядок и разрядок.

## Работа от напряжения 12 В

- Батарейный источник питания можно подзаряжать при помощи коннектора 12 В от гнезда прикуривателя автомобиля.
- Вставьте маленькую вилку зарядного кабеля в разъем пылесоса для напряжения 12 В, а вилку побольше - в гнездо прикуривателя автомобиля.
- После этого питание подается непосредственно от системы электроснабжения автомобиля, а индикаторная лампочка загорается красным светом.

## Сбор жидкостей

Перед сбором жидкости убедитесь, что

резиновое сопло полностью вставлено в отверстие всасывания.

## Щелевая насадка

Эта насадка вставляется в отверстие всасывания и используется для уборки таких труднодоступных мест, как щели, углы и т.п.

## Щелевая щетка

Щелевая щетка присоединяется к щелевой насадке и используется для чистки таких неровных поверхностей как компьютерные клавиатуры и т. п.

## Включение

- Снимите пылесос с кронштейна.
- При необходимости, вставьте нужную насадку из комплекта поставки во всасывающее отверстие.
- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл. Индикаторная лампочка загорается зеленым светом.
- Своевременно опорожняйте пылесборник и никогда не допускайте, чтобы собранная пыль или жидкость достигала уровня внутренней трубки всасывания (см. метку максимального уровня).
- Если батарея начинает терять мощность во время работы прибора, зеленая индикаторная лампочка начинает мигать и через некоторое время прибор выключается. Это предусмотрено для предохранения батареи от чрезмерной разрядки. Если это произойдет, батарее нужно подзарядить. **Перед подключением прибора к зарядному устройству всегда следите за тем, чтобы**

прибор был выключен.

## Чистка

### Общие положения

- Перед чисткой прибора отключите его от питания и выньте вилку из стенной розетки.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, можно протереть корпус влажной тканью. После этого протрите его насухо.

### Опорожнение пылесборника

Снижение мощности всасывания даже при полностью заряженной батарее означает, что необходимо опорожнить контейнер для мусора и прочистить фильтрующую вставку.

- Держите пылесос пылесборником вниз.
- Нажмите кнопку замка, откройте пылесборник, потянув вниз и вперед, выньте фильтр и опорожните пылесборник.
- Фильтр можно очистить, слегка им постучав или осторожно почистив его щеткой. Фильтр можно отсоединить от держателя, повернув фильтр и держатель в противоположных направлениях, и затем снять.
- Если видно, что фильтр грязный, его нужно хорошо промыть в мыльной воде; после чего тщательно просушить. После того как фильтр высохнет, снова вставьте его в держатель и поверните для фиксации.
- Чистка держателя фильтра, пылесборника и насадок осуществляется таким же образом.

### Батарейный источник питания

- Этот прибор содержит никель-металлогидридный (Ni-Mh) аккумуляторный источник питания, который можно снять для утилизации. При замене используйте только оригинальный источник питания.
- Батарейный отсек находится на нижней стороне прибора. Откройте отсек, выкрутив винт из крышки отсека при помощи подходящей для этого отвертки. Извлеките батарейный источник питания и одновременно отрежьте провода (будьте внимательны, чтобы не сделать короткое замыкание). Утилизируйте батарейный источник питания надлежащим образом.
- **Никогда не утилизируйте старые батарейные источники питания вместе с домашним мусором, делайте это только на специальных пунктах сбора мусора. Это**



**относится также и к батарейным источникам питания других неисправных приборов.**

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
 Am Brühl 27  
 59846 Sundern  
 Telefon (02933) 982-460  
 Telefax (02933) 982-480  
 service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
 Bavikhooftsestraat 72  
 8520 Kuurne  
 Tel.: 056/71 54 51  
 Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o  
 Tromeda Medugorje bb  
 88260 Citluk  
 Tel.: + 387 36 650 446  
 Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
 Khan Kubrat 1 Str.  
 BG-4000 Plovdiv  
 Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
 e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
 Žihobce 137  
 CZ 342 01 Sušice  
 Tel.: + 376 597 197  
 Fax: + 376 597 197  
 http://argo.zihobce.cz  
 argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
 Trg. Republike 6  
 HR-40000 Čakovec  
 Croatia  
 Tel.: +385-40 328 650  
 Fax: + 385 40 328 134  
 e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
 4-6, Oidipodos Street  
 Larnaca, Cyprus  
 Tel.: 024/633133  
 Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
 Hedeager 5  
 2605 Brøndby  
 Tel.: 45-43202700  
 Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
 Tammsaare tee 134B,  
 tel: 654 3000  
 Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
 tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
 Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
 tel: 44 25 175  
 Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
 tel: 35 60 708  
 Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
 tel: 47 56 900  
 Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
 tel: 32 40 515  
 Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
 tel: 43 33 802  
 Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
 tel: 45 55 978  
 Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
 tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
 Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
 45200 ILLESCAS(Toledo)  
 Tel: 925 51 34 05  
 Fax: 925 54 19 40  
 eMail: severin@severin.es  
 http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
 4, rue de Thal  
 B.P. 38  
 67211 OBERNAI CEDEX  
 Tel.: 03 88 47 62 08  
 Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
 C. Sarafidis Bros. S.A.  
 Agamemnonos 47  
 176 75 Kallithea, Athens  
 Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
 Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
 Service Post of Themi  
 570 01 Thessaloniki, Greece  
 Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
 No. 668, 7th. Floor  
 Bahar Tower  
 Ave. South Bahar  
 TEHRAN - IRAN  
 Tel.: 009821 - 77616767  
 Fax: 009821 - 77616534  
 Info@iranseverin.com  
 www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Industries  
 109 Herzl St.  
 Haifa  
 Phone: 050-5358648  
 Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
 Gabrini C.S.N.C.  
 via Dino Col 52r-54r-56r,  
 I - 16149 Genova  
 Green Number: 800240279  
 Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
 Fax: 010/6 42 50 09  
 e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
 P.O. Box 485  
 Amman, 11118, Jordan  
 Tel: 00962-6-439 8642  
 e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Euia  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajjska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495) 585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et. 1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)